

二〇〇五年 第一期

地址：香港新界沙田道風山路33號 電話：(852)2694-6868 傳真：(852)2601-6977

網址：<http://www.iscs.org.hk> 中國大陸網址：<http://www.daofeng.net> 電子郵件：[info@iscs.org.hk](mailto:info@iscs.org.hk)

## 文章分享

### 雨夜隨想：漢語神學運動的十年回顧

楊熙楠 漢語基督教文化研究所總監



是年某晚，徹夜無眠，倚窗默想，暮然回首，驚覺在山上度過了十三個年頭，回想一九九二年六月首次踏入那破舊的辦公室，桌上鋪滿封塵的文檔，滴漏褪色的泥瓦屋頂，發霉滲水的四壁……但當我踏出那陰潮的辦公室，我卻發現那外觀殘舊的建築群閃爍着叫人拍案叫絕的對聯橫額：道成肉身、道風大千、道風境界……從那時起，我堅信這封塵的背後有上主的作為。因着道風山的本色化和中國化的氛圍，一個潛藏心靈多年的召命再次喚起：建構中國基督教。在隨後的一年裏，漢語神學的異象逐步清晰。

一九九五年，漢語基督教文化研究所正式在香港註冊立案，我們的辦公室基地從道風山基督教叢林遷移至昔日的蓮德樓。<sup>1</sup>從法理上，研究所剛邁過十週年，但從實際運作上它卻是始於一九九三年下旬。<sup>2</sup>誠如我在去年的「主誕默想」文告中曾提及在始創期我們只管向前看，向前走；當年我們的召命與《舊約》中的亞伯拉罕相仿：「……出去的時候，還不知往哪裏去」（希伯來書11:8），但我們卻堅信這是上主的時機（Kairos）：讓基督教研究成為中國學術的組成部分；我們憑着「信」昂然上路……。

因着這召命的「開創性」和「原創性」，我們在沒有前模可範下不斷嘗試和冒進。一九九五至一九九六年間，我們的工作在香港教會界罕有地引發長達十個月的專題論爭：「文化基督徒」<sup>3</sup>。藉着這次開誠佈公的討

論，我們更清楚這召命的重要性和獨特性。也正是在這種頗具爭議的形勢下，我們還是沉着氣在一九九六年和一九九八年於馬來西亞召開了兩次國際華人「漢語神學圓桌會議」<sup>4</sup>，旨為凝聚各方志同道合的漢語學人，共襄推進漢語神學的理論架構，收集其「特定的」神學議題，確立以「漢語」思考、論述和撰寫基督教神學的必要性。同時為更有系統地鋪陳漢語神學的初熟之果，我們在一九九七年邀約各方學人撰寫專文，並於二〇〇〇年出版論文集《漢語神學芻議》<sup>5</sup>，為要說明漢語神學的多元性和大公性。二〇〇一年藉賴研究所友好機構德國波恩市「中國中心」的協作，我們共同在德國柏林召開首次中國基督教學人與德國神學家對談會議，雙方就「翻譯和吸納」這個課題作了深入和實用性的交流。<sup>6</sup>席間有德國學者提出，是次會議中有不少中國學者能以德語直接與德國學者就相關學術課題進行對談，相對地極少德國學者能以「平等交流」的對談原則以漢語與中國學人交往，從而可預見中國學人在「平等交流」的原則中所佔優勢。

細味回眸上述四個時段，我們又發現在有意與無意間為漢語神學所邁出的步伐：從香港教會小眾引發「文化基督徒」的論爭作始，繼而匯集各方中國學人對漢語神學的獻議，進而與西方學界探討漢語神學和大公神學的關聯；一個從內到外的運動逐步擴散，默默地起着革命。

在邁過二〇〇四年之際，我們在眾多中外學術夥伴中委任一個七人的核心學術委員會，委員會不單成為研究所的「智庫」，更承責獻議短期和長期發展策略，委員會將按需要邀約不同領域的專家學者共襄大業。

踏入二〇〇五年，邁過研究所的首個十年，藉賴委員會的共同努力，我們已初步梳理漢語神學的脈絡，其神學體系之獨特性在是期王曉朝教授的主題文章裏有較精簡的闡明：非教會性（跨教派性）、人文性（學術性）、跨文化性（對話性和開放性）。由於漢語神學緊扣中國人文學界的學術議題，其議題因而甚具多

元性，是期另外兩篇主題文章分別從中外學人的角度呈現其多樣性和對話性。

面向未來的十年，我們還是充滿期待地昂首前進，誠如牛頓於一六七六年在私人信函中的名言：「如果我看得比別人更遠，那是因為我站在巨人的肩上。」■

#### 注釋：

1. 這是一座建於一九三〇年的歷史古樓，也是道風山創辦人之一田蓮德先生的家用住宅。
2. 漢語神學的概念在一九九四年二月出版的《道風》學刊復刊辭已清楚提出，並成為該學刊的副刊名，見《復刊辭》，載《道風：漢語神學學刊》第一期（1994）。後來在二〇〇〇年《道風》學刊的〈新世紀獻辭〉雖然提出把此副刊名改為「基督教文化評論」，但在該獻辭中一再申明改名因由不遠一九九三年始創期的工作理念「推動以漢語神學為主體的漢語基督教文化研究，與教會性的神學研究和人文學界的宗教研究相互激勵，相互促進」，見《新世紀獻辭》，載《道風：基督教文化評論》第十二期（2000）。
3. 漢語基督教文化研究所編，《文化基督徒——現象與論爭》（香港：漢語基督教文化研究所，1997）。
4. 劉小楓、謝晶然、曾慶豹主編，《現代性、傳統變遷與神學反思——第一、二屆漢語神學圓桌會議論文集》（香港：道風山基督教叢林，1999）。
5. 楊熙楠編，《漢語神學芻議》（香港：漢語基督教文化研究所，2000）。
6. 楊熙楠、雷保德編，《翻譯與吸納——大公神學和漢語神學》（香港：道風書社，2004）。

## 略論漢語神學研究三特質

王曉朝 2005年漢語基督教文化研究所訪問學人

北京清華大學哲學系教授



由香港漢語基督教文化研究所鼎力推動的漢語基督教神學研究（以下簡稱漢語神學）在風風雨雨中已經走過了十多年的歷程。它對中國社會（包括中國學術在內）的影響雖然尚未充分顯露（時間畢竟還短），但學術成果斐然（這已是事實）。無論人們從哪個角度進行評價，都無法否認漢語神學研究經過十年的努力已經為中國社會奉獻了一大批精神食糧，這是眾多漢語基督教學者（以漢語為母語的研究基督教的學者）的心血凝聚，值得我們對之進行反思，也有必要展望它的未來。

共性為某一類事物所共有，特質為某一事物所專有。共性可以揭示某一類事物的相同之處，特質才能標明某一事物與同類別其他事物的差異。漢語神學是一面旗幟。漢語神學發起之初，倡導者們力圖闡明甚麼是漢語神學。而經過多年討論，「漢語神學」一詞的所指在學者們的論述中得到較為充分的闡發，所以我們可以將「甚麼是漢語神學」這一問題轉化為「漢語神學具有哪些特質？」，<sup>1</sup>以進一步明確「漢語神學」一詞在當前中國處境中的所指。

「非教會性」（跨教派性）是漢語神學研究的首要特質。早在「漢語神學研究」的初始階段，倡導者們已經指出過這種特質。他們考慮的是：「漢語基督神學的神學

基礎不受傳統教派或宗派的規約，是教派或宗派中立（但卻非信仰中立）的神學，決定其樣式的，將是人文—社會科學的對話語境。」<sup>2</sup>後來發生的「文化基督徒」論爭為漢語神學研究的「非教會性」做了佐證。從這十年來漢語神學的發展來看，這一特質至今仍舊保留着。

漢語神學研究的另一特質是「人文性」（學術性）。漢語神學研究的倡導者一開始就在思考：「教會性的神學與這種人文性基督教學術研究如何促進相互的理解及合作。」<sup>3</sup>也有學者指出：人文性神學建制與教會性神學「雖然兩者存在着典範間的不可共量，但並不表示它們是相分離的，也不排斥交流互動。」<sup>4</sup>換言之，促進二者之間的相互學習與交流既有利於漢語神學研究的發展，也有利於教會性神學的進步。

「跨文化性」（對話性、開放性）是漢語神學的第三條特質。<sup>5</sup>漢語神學研究從一開始就充分顯示了這一特質。這也是漢語神學研究發展自身的需要。「聞道無先後，述道有先後，西方和東方的基督神學思想歷史就是漢語神學自己的思想史前史，漢語神學必須進入這一歷史，傳承其多端的統緒。」<sup>6</sup>「由於伴隨漢語文化的悠久和古老而來的僵化現象，需要外來新鮮活力的衝擊刺激，更由於伴隨漢語神學的年輕和挫折而來的貧弱現狀，需要外來成熟思想的啟發豐富，所以漢語神學既需要創作，更需要引進，既需要著述更需要翻譯，既需要發展，更需要繼承，既需要持守，更需要開放。」<sup>7</sup>十餘年來的漢語神學的進展表明，跨文化性（對話性、開放性）是其特質，是漢語文化圈中其他類型的神學無法比擬的。

漢語基督教神學具有上述特質，它在概念的外延上與中國內地的「基督教學術研究」雖有差別，但就中國內地公立大學和研究機構的實際情況而言，它們基本上是一回事。如果要細究，那麼我們大體上可以說漢語基督教神學研究是基督教學術研究的核心部分。

還有一個問題在以往的學術探討中經常有人提起：即基督教應當由誰去研究，或甚麼人有權研究基督教？有些研究者是基督徒，有些研究者不是基督徒，因此基督徒學者的研究就是從內部進行研究，非基督徒學者的研究就是從外部進行的研究。何謂「從內部進行研究」？何謂「從外部進行研究」？這個問題說白了實際上是一個研究基督教的學者的身份問題，但進一步深究，情況又並非僅僅如此。有些信仰基督教的學者出於對自己所信仰的這種宗教的虔敬感，潛心研究基督教思想，維護基督教的尊嚴，這本來也無可厚非，但由此把基督教研究變成單純的護教學，並進而指責那些本身不是基督徒的學者的研究是不純正的，甚至是對基督教的歪曲和誤解，那就背離了學術研究的本義，也缺乏寬容的精神。基督教文化能夠滋養人，基督教文化也會束縛人。身在基督教之內，從內部進入研究確實能夠比較準確地體驗基督教文化的各個層面，但是這樣的處境也會束縛某些學者的思想發

展。其實，從外部進行的研究和從內部進行的研究二者的關係應當是相互促進的。「無論對誰而言，基督教研究都是最吸引人、最鼓舞人心、在智力和精神上回報最為豐厚的研究項目之一。」<sup>8</sup>是基督徒的學者可以研究，不是基督徒的學者也可以研究。極而言之，甚麼人有權研究基督教的問題是不成立的，任何人都有權研究基督教。

已有的各種類型的基督教神學家基本上都同意基督教神學要「出自教會」、「為着教會」和「面向教會」，<sup>9</sup>而我們看到，漢語神學研究從原先的設想到後來的實踐，它的服務對像是包括教會在內的整個社會。它要從精神上滿足所有人的需要，而無論這個具體的人是甚麼人。所以我們可以說，漢語神學「不完全出自教會」、「不完全為着教會」，但要「面向教內和教外」。簡言之，它要面向所有人。出於這樣的理據，我們談論漢語神學研究在中國當代社會中的定位可以說得比較準確一些。■

#### 注釋：

1. 在漢語基督教文化研究所推動「漢語神學研究」時，本人試圖理解其特質。筆者曾撰文說：「綜合劉小楓的論述可知，現代性、人文性、生存性實為劉小楓構想的新漢語基督神學應具有的特點，『從本色化或中國化的思維框架中走出來，直接面對基督事件』則是新神學與以往漢語基督神學的根本區別。因此，我們可以把新漢語基督神學定義：一種新的以反對本色化或中國化的思維框架，直接面對基督事件為特質的，具有現代性、人文性、生存性等特點的神學。」王曉朝，〈理解和疑問漢語神學的方法與進路〉，載楊熙楠編，《漢語神學芻議》（香港：漢語基督教文化研究所，2000），頁137。
2. 劉小楓，〈現代語境中的漢語基督神學〉，載《道風：漢語神學學刊》（香港：漢語基督教文化研究所，1995，2），頁36。
3. 楊熙楠編，《漢語神學芻議》（香港：漢語基督教文化研究所，2000），序，頁viii。
4. 曾慶豹，〈華人神學的語言轉向及其詮釋的衝突〉，載漢語基督教文化研究所編，《文化基督徒》（香港：漢語基督教文化研究所，1997），頁195。
5. 郭鴻標已經指出過：「何光灝提出的漢語神學，在形式上是以漢語思考及寫作，在內容上是一種跨文化的神學（Intercultural Theology）。」但他沒有詳細展開論述。見郭鴻標，〈對何光灝教授的《漢語神學的根據與意義》及《漢語神學的方法與進路》兩篇文章的回應〉，載楊熙楠編，《漢語神學芻議》（香港：漢語基督教文化研究所，2000），頁164。
6. 劉小楓，《漢語神學與歷史哲學》（香港：漢語基督教文化研究所，2000），頁91。
7. 何光灝，〈漢語神學的方法與進路〉，載楊熙楠主編：《漢語神學芻議》（香港：漢語基督教文化研究所，2000），頁42。
8. 麥格拉斯著，馬樹林、孫毅譯，《基督教概論》（北京：北京大學出版社，2003），頁2。
9. 賴品超，〈漢語神學的類型與發展路向〉，載楊熙楠主編：《漢語神學芻議》（香港：漢語基督教文化研究所，2000），頁10。

因而，倫理比較始終是基督教傳入後兩種文化磨蕩與契合的基點。自晚明迄今，基督教倫理與中國傳統倫理至少經歷了三次大的比較。晚明耶穌會士來華是第一次。徐光啟、李之藻、楊廷筠等人當時被吸引、所關注的，實質是耶穌會士的人格魅力。人格魅力直接透過承諾責任、應對舉止、禮儀教養、精神氣質（愛心、關懷、寬厚、堅定、執着等）表現出來。耶穌會士的人文哲學、近代科學技術知識遠不是外在的博學，而成為其人格倫理的知識學關聯，並特別通過天文學等顯示其宗教信仰後盾。徐光啟因而是將基督教視作完整的倫理信仰文化與「天崩地解」的晚明精神狀況作對比。在與先秦儒道、漢末以來的佛教對比後，徐氏明確的視基督宗教為中國倫理重建的出路資源。晚清、特別甲午—辛亥以降，嚴復、梁啟超、梁漱溟等當時中國現代化啟蒙代表共同關注並提出的中國傳統倫理「公德」缺失論，主要是對中國宗法倫理自身的分析反省，但均提及基督教倫理並明確作為參照。二〇〇〇年以來，鑒於轉型期中國嚴重的腐敗及倫理瓦解局勢，學術思想界尖銳地重提中國傳統倫理「公德」缺失論，並再度以基督教倫理為參照。由於今日倫理頹勢具有更為嚴重危機的性質，這種比較與批判較一個世紀前遠為尖銳激烈（如直稱孔孟血親倫理「親親互隱」為今日腐敗文化原型），同時又將基督教倫理與現代公共倫理建設相聯繫。由此激起了中國傳統倫理立場論者的激烈爭論。這一晚近爭論迄今未了，並呈擴大深入趨勢。



## 二、

上述倫理比較爭論共同的社會歷史背景，乃是近代中國在世界近代歷史進程下的沒落與反省。晚清以來這一反省典型的進路是從器物着眼，逐層遞進地深溯其制度、文化（倫理、宗教）後盾。現代化作為無可繞開的歷史前景，向國人要求反省失敗沒落的傳統，並從現代化成功地區、國家搜尋現代化動力機制。二十世紀八十年代以來中國思想界一大收穫是走出了啟蒙運動所漫畫化的基督教觀念，而深入到現代化制度、器物後盾的精神信仰層面。基督教與近代大學教育、科學理念前提、職業倫理信念、公共規則的普世性、十九世紀以來新人文主義現代性批判力的養成、彌賽亞主義演化為現代性（modernity）核心的直線時間—進步主義歷史觀及其對社會必要勞動時間縮短與日常生活節奏的支配、近代自然法與契約觀念的起源、民主與法制的終極信仰後盾……諸多關聯開始進入漢語思想界視域。這也是二十世紀末葉興起的基督教漢語神學最重要的社會歷史基礎背景（這同時是晚明以來基督教中國「本色化」、「處境化」的實質基礎）。漢語神學只有依託上述社會一文化問題才會有自己真實的研

## 比較：基督教倫理與中國傳統倫理 ——歷史、要點與意義

尤西林 2005漢語基督教文化研究所訪問學人  
陝西師範大學基督教文化研究所

一、  
由於中國傳統文化基本是人際關係的倫理文化，

究課題。基督教漢語神學的解釋力及其受關注性，根本上源於中國近現代歷史遭遇以及現代化與基督教的淵源關係。我曾經在多處強調如下觀點：離開上述背景基礎關聯，無論是抽象孤立的中西文化比較（這種比較極易被民族主義意識形態利用），或是追隨西學新思潮（追隨西學前沿又極易走向其反面而與名為本土文化實乃東方殖民主義合流），不僅不是要領所在，而且會陷入假問題與假學術。

因此，基督教與中國傳統倫理的比較，就其主要方面講，並非「中西」比較，而是「古今」比較，即漢語思想界參與並引導國人走出中古傳統爭取現代文明的一個思想啟蒙環節。正是基於中國歷史與當下處境（困境），漢語神學界的倫理比較才是有生命力的真學術。這一比較因而才會特別強調：基督教超血親倫理的普世之愛及其對應的原罪，不僅為羅馬帝國奴隸爭得平等，而且為起源於歐洲並擴展為全球的民主法制社會提供了最為抽象而普遍的信仰保證（它同時也就是現代個體自由人權的來源）；與之相反，血親倫理及其宗法社會以「愛最近的人」為基礎，由此推己及人，不僅注定造成差序等級倫理而阻礙平等社會，而且從根本上限制着普遍交往及其倫理規範（它同時即是限定中國人獲得個體自由人權的文化一制度環境）。在商品社會與享樂主義流行的當代，血親私人倫理極易成為腐敗溫床，並惡化為朋黨一江湖黑社會倫理。這種批判性比較當然並非要求中國人走向基督教宗教信仰，而是在追求現代化過程中將作為現代化文化淵源的基督教轉化為中國傳統倫理自我反省的資源。■

## 莫爾特曼教授與中國漢語神學工作者對話紀要

張言亮撰、王曉朝審

莫爾特曼（J. Moltmann）教授是德國圖賓根大學榮休神學教授，當代最重要的宗教學家、宗教哲學家之一，其思想具有世界性的影響。他於二〇〇四年十月二十六日下午在清華大學甲所會議室與一眾中國學者進行了座談會。參加座談的學者有卓新平、王瀟楠、謝志斌、鍾志邦、楊熙楠、羅秉祥、石衡潭、徐龍飛、王煒、孫毅、張百春、劉清平、劉孝廷、王曉朝、王路、唐文明、尹文娟，以及研究生共三十餘人。座談會由清華大學道德與宗教研究中心主任王曉朝主持，香港漢語基督教文化研究所特邀教授林鴻信博士承責即時傳譯。

座談會首先由莫爾特曼教授進行主題發言。他的

發言題目是「全球化下的基督教」，並從以下四個部分展開論述：（1）甚麼是「中國的基督教」；（2）全球化對中國的影響；（3）全球化處境中的中國基督教；（4）對中國基督教的展望與期待。中國社會科學院世界宗教研究所所長卓新平教授首先代表中國學者對莫爾特曼教授的發言作了回應。

在第一部分，莫爾特曼教授把「基督教在中國」和「中國的基督教」做出了區分，基督教在中國是一個事實，但對於甚麼是「中國的基督教」卻值得追問。首先，他從詞源上考察了「宗教」一詞的由來，並且指出「宗教」一詞並不能概括中國人在「宗教」名義下言說的經驗，用「道」來概括比較合適。其次，他從文化層面對於「中國的基督教」進行了考察。在文化層面，基督教與中國文化展開了三次卓有成效的對話，在歷史上，基督教也曾經有過四次大規模的傳入，然而，基督教與中國文化之間的衝突依然很嚴重。最後，他從政治層面考察了「中國的基督教」，在他看來，宗教和政治有三種關係：政教合一、政教協定、政教分離。在中國，「中國的基督教」存在的模式還不清楚。

在第二部分中，他認為在中國談論全球化主要指的是經濟全球化，對於經濟的全球化，中國人一般都採取一種積極主動的態度，然而，他也看到，經濟全球化的發展必然帶來法律的全球化，政治的全球化進而文化的全球化，當然，文化的全球化是一個相當漫長的過程。在對待文化全球化問題上，一般的中國人都採取比較保守的態度。他看到了全球化對於中國經濟和文化的巨大影響，認為中國人應該以積極的方式參與到全球化的過程中，以開放的姿態迎接挑戰。

第三部分中，他提出了基督教在中國存在的五種模式，或者說基督教在中國有過的五種定位。（1）文化披戴，以利馬竇為典型，他為了能夠更好地在中國傳教，想方法採取一種中國人更容易接受的方式；（2）文化調和，主要指重新發掘和解釋中國文化經典，以期在中國經典中找到和基督教經典相似的部分；（3）文化支配，主要指用基督教文化去佔領或支配中國文化，這是一種單邊霸權的模式；（4）文化融合，通過文化交流和互相之間的理解，共構新的文化實體，這種文化融合的過程應該是雙向的；（5）文化共存，各種文化求同存異，合而不同。在他看來，全球化是中國基督教會不可避免的處境，上面的五種模式在中國都能找到



原型，比較現實的是第五種，比較理想的是第四種，我們應該從現實的第五種向理想的第四種前進。

在第四部分中，他首先提出了一個神學的本土化與本色化的問題，在他看來，這是基督教傳入中國以來不可避免的境遇。然而，神學的本土化與本色化會導致各種對於神學的不同理解，在很多時候，這種「處境化」了的神學會陷入衝突之中。那麼，他提出的問題是：能否超越各種「處境化」的神學，超越他們各自的局限，超越各自的處境。最後，卓教授提出了他對於這個問題的回應：把基督教分為世俗的和超驗的兩部分，在超驗的基礎上，回到神學的起點，建構一種心靈神學 (Theology of mind)。他的這種心靈神學指的是神學中最為純粹的部分。當然，他也很謙虛地說他所做的這部分工作還很不成熟。

在討論中，北京師範大學劉清平向莫爾特曼教授提問，他說自己曾經作過基督教思想與儒教思想的比較以及與佛教思想的比較，在他看來，基督教的愛是一種普世的愛，開放的愛，而儒家的愛則比較封閉。他提出的問題是：在全球化的過程中，基督教如何對待非基督徒，如何去界定非基督徒？一方面，基督教承認上帝愛所有的人，另一方面，基督教又認為不信上帝的人是有罪的，基督教如何克服這種矛盾？莫爾特曼教授認為，對於所有的宗教都有需要克服的困難，他承認上帝愛所有的人，同時也說，他作為一個基督徒，並不覺得自己有權利去譴責所有的非基督徒。在他看來，宗教有兩種存在形態，一種是自然宗教，一種是啟示宗教。自然宗教大多產生於農業文明，他們跟土地有着非常強烈的情感；基督教，猶太教，伊斯蘭教都屬於啟示宗教，啟示宗教存在排他性，要求絕對的排他。而對於自然宗教就排他性相對來說比較小一些。為了克服這種排他性，我們要相互學習，相互尊敬，相互了解。最後，他從《聖經》上說，聖靈並不是單一的，他本人討厭「單一」這個詞。在歷史上，《聖經》在其他文化中也得到了廣泛傳播，雖然在不同文化中，他們對於《聖經》的理解是不同的。他更希望看到對於《聖經》的多元的理解。

清華大學田薇教授向莫爾特曼教授提問：神愛世人，是不是意味着神也拯救世人？神對人的拯救是否是有條件的，即人信仰上帝。人要不要以對上帝的信仰來換取上帝的拯救？如果是這樣的話，上帝看上去是不是有點獨斷的嫌疑？莫爾特曼指出：不是人愛上帝，而是上帝愛人，上帝愛人是沒有條件的，上帝對於人的愛是上帝給人的禮物，信仰只是去領悟這個禮物。從上帝那邊看人，上帝愛人是一種客觀成就，這不因人是否信仰上帝而有所變化。在這一點上他是卡爾·巴特 (Karl Barth) 的追隨者。

香港漢語基督教文化研究所總監楊熙楠向卓新平教授提問：心靈神學是否能夠超越處境神學？處境神學的

局限和相對性在甚麼地方？卓新平教授強調，心靈神學和處境神學是神學的兩翼，它們之間是互相補充的關係，只有這兩翼互相合作，神學才能夠「飛起來」。

新加坡鍾志邦教授向兩位主要發言人提問：經濟的全球化是否會導致中國政治上的自由主義？卓新平教授回答說：中國在經濟全球化上是很主動的，但是在法律，政治，文化上，中國一直出於某種困境中，採取被動，觀望，懷疑的態度。在中國看來，全球化規則的制訂者主要是一些發達的資本主義國家，當然，這些規則對於規則的制訂者來說，可以非常有效地保護他們的利益。中國想進一步修改遊戲規則，進而參與到遊戲規則的制訂過程中。莫爾特曼教授則指出，自由不是外力的強逼，而是自發的。中國人是否會選擇政治上的自由主義是中國人自己的事情，別人沒有權利干涉。

劉清平教授指出，卓新平教授主張創建心靈神學，但是非宗教徒有沒有權利去建構一種新的神學呢？卓新平教授在回答時敘述了他自己對這個問題的認識過程。他原先覺得建設神學是宗教團體內部的事情，和學者無關。但現在他認為，宗教團體和教會主要關鍵是神學的實踐者，而中國學者對宗教研究更多是注重理論層面，兩者應是相輔相成。從神學這個詞的詞源，就指的是運用理性的方法進行研究。學者可以從「學術神學」的角度來研究神學。

田薇教授認為，關於文化融合的問題，在她看來，文化與信仰之間是有區別的，在信仰層面，基督教是無法和中國文化相融合的，能夠融合的只有文化層面的東西。卓新平教授回答說：在他看來，在信仰層面和文化層面，基督教都能夠和中國文化進行交流與融合。中國人精神中亦有本真部分的東西，西方人精神中也有本真部分的東西。他所說的超越主要指的是超越社會政治的層面。心靈神學的建構，必須對中國文化資源中靈性的那一部分加以梳理。莫爾特曼教授插話說：宗教有處境化和本土化的問題，但為甚麼我們還稱本土化的基督教為基督教呢？這是因為他們使用共同的經典，使用甚麼樣的經典，是我們判斷一個宗教的標準。

清華大學王路教授、中央黨校靳鳳林教授、北京師範大學張百春教授又提出下列問題：學術神學與宗教神學有甚麼關聯？學術神學與劉小楓的文化基督徒有無關聯？陸王心學與學術神學之間有無相同之處？對於這些問題，莫爾特曼做出了如下評論：如果沒有個人的興趣和投入，對於神學的研究不會持續太久，莫爾特曼並沒有像很多人那樣僅僅咬住別人的身份和背景不放，而是更為看重興趣在研究神學中的重要性。

香港浸會大學羅秉祥教授提問：面對經濟全球化和世界大市場的形成中出現的很多不公平，不正義現象，基督教應該做一個「先知」還是做一個「僕人」？他

不同意莫爾特曼教授在文章的最後部分把做一個「僕人」優先於做一個「先知」。莫爾特曼回答說：做「僕人」和做「先知」兩者相輔相成，沒有甚麼優先性的問題。對於全球化中出現的各種問題，他持一種反對的態度。他認為全球化不應該是資本主義的全球化，而是社會公義的全球化。鍾志邦教授認為，在中國有中國的特殊國情，基督教的發展首先要取得政治的認同。所以，基督教在中國的傳播最好是從做僕人開始。獲取了中國人的信任之後，如果有可能的話，再去做先知。這也是卓新平教授的看法。

羅秉祥教授又提問：在全球化過程中，如何面對另類文化選擇和文化對抗？莫爾特曼教授指出：在全球化過程中，我們要建構一種互相信任的文化共同體，焦點不在於要不要對抗文化，而是要做到相互信任。他還舉了美國文化的例子，因為美國人不信任任何別的文化，所以他們就想控制別的文化。

楊熙楠總監向莫爾特曼教授提問：如果不是宗教信徒，中國學者有沒有資格研究神學？學術神學和教會神學之間有甚麼關係？莫爾特曼教授從三個方面對於這一個問題做出了回答。(1) 是否只有信仰的人才能研究神學呢？他並不認為如此。對於任何的研究來說，興趣是最為重要的出發點。對一事務有興趣，就意味着他對此有所追求。在很多時候，往往是不信仰上帝的人更了解上帝；(2) 對於日常生活中的一般人來說，他們也有研究神學的權利，我們不能忽視他們的權利；(3) 在陀思妥耶夫斯基所寫的小說《卡拉馬佐夫兄弟》中，有兩個重要的人物，一個是信上帝的阿廖沙，一個是不信上帝的伊凡。阿廖沙用他的行動來體驗上帝的存在，而伊凡則更多地看到社會的種種不公正，進而否認上帝的存在。作為一個忠誠的神學家，這兩個兄弟的角色總是反覆出現的，不信任上帝的人對於上帝更感興趣。

張百春教授指出，阿廖沙是用行動來體悟上帝的存在，而伊凡想通過理性來證明上帝的存在；結果，他最後陷入了瘋癲之中。這是否說明，對於上帝，我們無法用理性來認識，想用理性來認識上帝的人是不是都會陷入瘋癲之中？莫爾特曼教授自嘲地回答：這或許只是歐洲才有的一個特殊現象。

世界宗教研究所石衡潭研究員說：在他的實證研究中曾有一個這樣的個案，一個天主教徒和一個新教徒由相愛走向婚姻。然而這個天主教徒所在的天主教會對於他的這個選擇，總是不理解，而且給他們製造了很多的困難；最後，這變成了一個悲劇。從這個例子中，他所要問的問題是：在西方是否存在大教會與小教會的矛盾，基督徒與非基督徒的衝突，西方人又是怎樣處理這種衝突的？莫爾特曼教授現身說法：他的第三個女兒就嫁給了一個天主教徒，在他們的婚禮上，他和天主教神父共同主持了婚禮。在他看來，跨越這種矛盾和衝突並不困難。他還引證《聖經》經文，「因為不信的丈夫就因藉妻子成了聖潔，並且不信的妻子就因藉丈夫成了聖潔。不然你們的孩子就不潔淨，但如今他們是聖潔的了。」(哥林多前書7：14) 從而說明，基督徒與非基督徒之間的婚姻是被允許的。

此時座談會結束時間將至，王曉朝教授談了自己的一些觀點，充作座談會總結。他主要談了如下的四個問題：(1) 中國基督教會在中國的實際地位究竟如何？現行政府承認基督教為合法的宗教，基督教文化已經成為中國文化的一部分，儘管它還處在亞文化的地位，這不是一個估計，而是事實。(2) 中國社會目前存在着信仰危機，而且這種危機對於基督徒和非基督徒來說都同樣如此。因為任何一種信仰的確立都是一個漫長的過程。(3) 誰有權利去研究神學？與卓新平教授的看法相似，他原來也認為建構神學是神學家的事。但是，現在他覺得學者也有資格去建構神學。因為按照宗教學創始人繆勒的說法，哪怕是原始人的宗教也是原始人的粗野心靈將其心靈奉獻給他們的神。所以學者作為個人的精神探索可以思考神學問題，而且在已往，有許多學者已經在思考神聖性問題。如果說可以有個人的神學，那麼會不會有個人的宗教呢？宗教除了有信仰的核心以外，還要有團契生活，或者說要有組織層面的內容。(4) 學者和教會應該是一種怎樣的關係？學者和教會之間的衝突往往是因為缺乏相互溝通和相互尊重造成的。因為很多政治層面上的因素，學者和教會之間的溝通很不容易。我們要加強合作，互相理解，互相尊敬。■

## 書評・書介

### 《翻譯與吸納——大公神學和漢語神學》

楊熙楠、雷保德編 (香港：道風書社，2004)，全書共344頁  
林子淳 漢語基督教文化研究所學術出版顧問兼研究員  
英國劍橋大學哲學博士



\*本文更詳盡版本‘A Translated Adoption of Translation and Adoption’將刊於*Ching Feng: a Journal on Christianity and Chinese Religion and Culture*。

翻譯經典是外來文化融入本土思想的必要手段，近數十年來，基督教漢譯學典在數量上愈見增長，本土著作對其吸納亦然。《翻譯與吸納》收錄了中外學者就此現象在同名研討會中發表的文章，以下為筆者對此之一些反省（括弧內為原書頁碼）。



## 全書縱覽

整部文集共分為三部分。第一部分為「大公神學與漢語神學」，也是文集副題。漢語神學是大公神學中後起之秀，故五篇文章主要環繞基督教論述在過去與現在於中國文化語境中的承納問題。第二部分「翻譯——理解與技藝」篇章最多，主要討論在漢譯基督教文獻過程中所遇到的種種困難。第三部分「漢語神學的出版——過去與現在」則由不同地區與宗派參與漢譯學典出版者報告過去與現在的狀況。此外，文集亦收入一個《聖經》反省和兩篇會議介紹作附錄。

## 出版概況

在二十世紀五十年代以前，漢譯基督教學典大都在國內出版。後數十年出版重鎮遷移至港、台，方向上則以牧養需要的「屬靈書籍」為主。惟近二十年來，國內漢譯學典在數量上激增；選題方面更因由學術界主理，故比過往更偏重學術名著，這為一項重要的里程。惟公教和正教的出版量遠不及新教，而兩宗人仕也道出資源不足和因局勢發展而帶來的困難。但令人欣慰的是有些散失了的正教漢譯文獻已經尋回，而公教的《天主教教理》亦已漢譯出版。總體來說，令人振奮的是中、港、台三地之學者近年在漢譯出版上已有不少合作，而在學術基礎上的跨宗派合作關係亦已開展，這可算是漢語學界的一點成就。

## 翻譯與解釋

除出版概況外，與會者也舉出不少翻譯文獻時所遇之困難。其一共同問題是在翻譯一些術語時，難以在既有漢語詞彙中找到對應者。為解決問題，譯者只好沿用既有詞彙而另添意義、創造新詞、又或把術語音譯等，但幾種做法皆衍生出新問題。若以既有漢語詞彙來翻譯基督教術語或創造新詞，必會令人聯想至該些字詞的原有意思，尤其這些詞彙往往原帶有宗教意蘊，故此進路必帶來含混性。另一方面，音譯固然能避免這種困難，但所造出來之新詞在字面看來往往毫無意義。

這些問題印證了一項事實：翻譯宗教文獻不單純

是文字事件，它更潛在地帶來兩個思想或文化系統的相遇。故在實際運作中，與會者發現基督教信仰蘊含好些內容是難以用中國文化來理解的；而在基督教在華傳播史中，翻譯文獻的結果有時更會影響到信仰的實踐。楊慧林便指出，翻譯是與理解一種「異質性」事物共生的，我們是在試圖抓緊一件本不屬於我們之物，並再傳遞開去。所以「在『翻譯與吸納』的論題中，最終的落點應當是『吸納』(reception)。因此，與之相關的不僅是『翻譯』(translation)，而且是『解釋』(interpretation)。這意味着翻譯被視為一種更積極的理解活動，意味着我們討論的核心是在於『意義』的問題。」(頁177)

## 吸納與轉化

張憲指出這種翻譯與吸納過程實是一種「本土文化」的自我理解歷程；因為正是在翻譯和理解一種「外來文化」的過程中，我們才體會到甚麼是異於自己的東西，從而激發「本土文化」的意識(頁157-158)。故這由翻譯而引起的詮釋過程，必會帶來基督教與中國文化的相遇，甚至可為兩個思想體系的對話帶來深遠意義。

王曉朝認為在這過程中我們必須超越文化上的「絕對衝突論」與「絕對融合論」的對立思維，認定「異質文化間的交流與傳播是文化發展的動力。」(頁109)他相信縱然文化衝突事例不絕，兩個文化體系的融合是可能發生的。然而筆者要指出，文化融合的「可能性」並不代表它最終會「真實地」發生，因這是一個實踐問題，故目下要審理的不單是理論問題，也應包括學界對漢譯基督教學典和漢語神學的態度。

## 漢語神學建設

按上所說，漢譯基督教經典並不只有助於基督教思想在華之傳播，也是中國文化豐富自己的契機。賴品超指出：「漢語界對西方神學的譯介……往往是滲入了對當代中國處境的神學關注，並且都是受惠於不同的西方神學思潮。」(頁93-94)再者，參與漢譯學典和漢語神學的學者，不少是要把基督教思想引入當代中國文化，以致使前者成為轉化後者的動力。可是學界基本上又承認，近百年來中國文化是處於一個極大的轉型期中，要廓清目下漢語學界的「本土意識」殊為不易，但王曉朝的看法是很具啟發性的：「中國學術界普遍承認，中國社會正處在一個深刻的轉型時期，它的文化也必將發生深刻的型變。……基督教及其文化在中國文化系統中的地位仍將處在亞文化狀態，但它又是一種能夠對中國文化的轉型與更新起作用的積極力量…」(頁116-117)

但若推動基督教經典漢譯的動力是要為轉化中國文化，那麼漢語神學會否只是創設「基督化漢語論說」的手段？此過程是否真能為漢語神學以至大公神學作出貢獻？若我們肯定漢譯學典是一種意義的詮釋與吸

納過程，那麼不論發展出來的漢語神學論述性質如何，我們是在澄清參與創建者在中國文化語境下關注的問題。如賴品超所言，漢語神學在現階段或許對西語神學和大公神學未能作出巨大建樹，但藉對以往經

驗的檢討，當下的漢語神學比上一代已有進步（頁96）。到漢語神學臻於成熟，過往歷史的積累，或能成為反省資源，為大公神學之後來者作出貢獻。

## 學術活動

### 會議

#### 莫爾特曼夫婦國內講學之旅

香港漢語基督教文化研究所、清華大學哲學系、道德與宗教研究中心聯合邀請，德國圖賓根大學莫爾特曼教授於二〇〇四年十月二十日至二十六日訪問清華大學，講題分別為「道德經與智慧」、「盼望神學和盼望哲學」、「神學與自然科學之間的相互作用」及「祖先崇拜與復活的盼望」。莫爾特曼教授更於十月二十六日下午與多名中國學者作深度交流（詳情見本期通訊）。其次，莫爾特曼夫人又在中國社會科學院及中國人民大學講授「抹大拉的馬利亞——耶穌的女友和第一位女使徒」及「婦女神學」兩個講座，反應熱烈。



#### 「基督宗教與公民社會」學術研討會

由中國社會科學院基督教研究中心主辦，以「基督宗教與公民社會」為題之學術研討會，已於二〇〇四年十二月九日至十二日假北京漁陽飯店舉行。隨着基督教研究近年在國內學界引起廣泛興趣，是次與會學者超逾百人，發表論文計有五十多篇，為國內外漢語基督教研究學者聚首一堂的空前盛會。本所作為是次會議協辦單位，派出了楊熙楠總監、研究員陳家富博士、林子淳博士及特邀教授林鴻信博士出席，林子淳博士在會中發表論文〈漢語基督教神學的類型學思考〉，和林鴻信博士在會中發表論文〈道德的人與不道德的社會：尼布爾的基督教現實主義〉。

#### 國內基督教研究生交流營

本所於二〇〇四年十月再次舉辦「國內基督教研究

生交流營」，是次是第三次舉行，旨在讓在香港不同院校修讀基督教課程之國內研究生，能在道風山共同在學問的追求、人生的經驗及信仰上彼此切磋。本所分別邀請了香港中文大學、浸會大學及本所之訪問學生參加，為數約三十人。他們分別於神學研究、《聖經》詮釋、中國教會史、宗教哲學等不同領域交換學習心得。在交流營中，本所分別邀請三位學者作專題報告，題目如下：

- 鄧紹光教授（英國聖安德烈大學哲學博士，浸信會神學院神學科教授）  
    講題：解構對神學的啟迪—來自他者的呼喚
- 顧衛民教授（上海大學歷史系教授）  
    講題：中國基督教藝術史
- 崔天賜教授（美國西北信義神學院神學博士，信義宗神學院新約教授）  
    講題：聖經詮釋學



#### 尋真之旅——歷代基督宗教名著選讀講座系列III

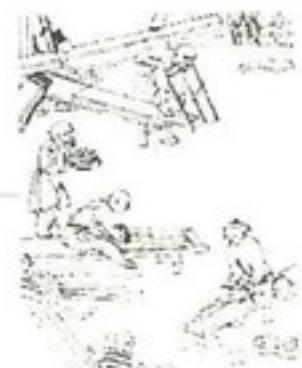
日期：二〇〇四年十一月一日

時間：晚上七時半至九時半

地點：旺角弼街五十六號基督教大樓八樓應用神學教育中心會議室

主辦：漢語基督教文化研究所

協辦單位：浸信會神學院



講員：溫偉耀教授（牛津大學哲學博士、香港中文大學哲學博士，香港中文大學崇基學院神學院教授）  
講題：現代與後現代之爭——反思林貝克的後自由主義神學

溫教授在講座中陳述了林貝克的後自由神學立場，強調一種以「語言—文化」性格的神學論述，及後指出這進路的缺點，並提出一種能適切於後現代社會的「新自由主義實在論」觀點，認為後現代社會揭示人類需要宗教的渴求；各宗教間具備異質的結構差異；基於各人有不同的宗教需要，以致無法指出只有一種宗教為「真」；而基督教不但內具獨特的宗教經驗特質，並且也具有客觀的實在論訴求。



## 學術交流

### 韋爾克教授到訪

德國著名神學家韋爾克教授（Prof. Dr. Michael Welker）於二〇〇四年九月到訪本所，與總監楊熙楠先生、研究員林子淳博士及學術交流主任陳家富博士交流中國與德國基督教研究之情勢。韋爾克教授是次應中國神學研究院之邀，分別於中國神學研究院及信義宗神學院發表有關上帝受苦的十字架神學講座。韋爾克教授現為德國海德堡大學神學教授，著作等身，經常於德國及美國兩地講學。是次到訪，促進雙方就推薦年青道風獎學金學員及年青中國學者赴海德堡大學



進修深造的可能性，韋爾克教授亦分享他的跨學科研究課題：醫學倫理、法律、人格問題、金錢問題等，並期望研究所引介中國學者的參與。

### 費奧倫查夫婦到訪

美國著名神學教授法蘭斯·費奧倫查教授及伊利沙伯·費奧倫查教授（Prof. Dr. Francis & Elizabeth S. Fiorenza）夫婦於二〇〇五年一月到訪本所，與總監楊熙楠先生、研究員林子淳博士及學術交流主任陳家富博士交流中美基督教研究之情勢。他們是次應香港中文大學崇基學院神學院之邀，兩人分別發表關於政治人權及《聖經》中的權力之課題。法蘭斯·費奧倫查教授和伊利沙伯·費奧倫查教授現分別為美國哈佛大學神學院神學、《聖經》及婦女神學教授，著作等身，於國際學界甚有影響力。是次來訪，主要為翻譯伊利沙伯·費奧倫查教授的名著：《記念她》（*In Memory of Her*）商討合作事宜。



### 鈴木正三博士到訪

二〇〇五年一月中旬日本富板基督教研究中心總監鈴木正三博士（Dr. Suzuki Shozo）來訪本所商議落實兩「所」間的合作事宜，席間鈴木博士邀請本所楊熙楠總監出席二〇〇五年四月二十三日在東京舉行的「三十週年紀念慶典—富板基督教研究中心」以便進一步加強雙方的認識和合作。

### 李可柔博士到訪

二〇〇五年一月下旬美國喬治·梅森大學亞太經濟合作中心研究教授李可柔博士（Dr. Carol Lee Hamrin）來訪香港，並委托本所協助約見香港中國教會史學人進行會談，雙方期待開拓雙邊合作之可能性，出席學人包括香港中文大學文化及宗教研究系吳梓明教授，輔仁大學和香港聖神神哲學教授。

### 蓋格爾博士到訪

二〇〇五年三月上旬德國天主教獎學金基金會／亞洲區負責人蓋格爾博士（Dr. Heinrich Geiger）來訪研究所，雙方就協助推薦國內優秀研究生或博士後學

人參加該獎學金計劃達成工作共識，蓋格爾博士並與本所訪問學人：尤西林教授、王曉朝教授、查常平博士會面座談，以進一步了解國內學界的基督教研究之進展及需要。

## 學術研究

### 訪問學者

由二〇〇四年十月至二〇〇五年三月，共有七位學者到訪，出任本所訪問學人。

- 李秋零教授於二〇〇四年十一月至二〇〇五年二月，出任為期三個月的訪問學人。李教授現為中國人民大學教授，主要從事中世紀神哲學、德國哲學及漢語神學之研究，他現正翻譯康德著作全集。他是次來訪主要就「早期神學中的理性與信仰之爭」為題，收集資料和進行研究。李教授在訪期間分別在香港中文大學崇基學院及中國四川大學作題為「康德、孔子和漢語神學」之演講。



- 熊林教授於二〇〇四年十月至二〇〇五年一月，出任為期三個月的訪問學人。熊教授於中國人民大學取得博士學位，現為四川大學哲學系教授，主要從事中世紀神哲學之研究和翻譯。熊教授在訪期間分別於本所發表了題為「中世紀的柏拉圖主義」及「中世紀的大學及其成就」之演講，並且撰寫〈安瑟倫及中世紀經院哲學〉一文。
- 鍾志邦教授於二〇〇四年十二月至二〇〇五年二月，出任為期兩個月的訪問學人。鍾教授現為新加坡世界信義宗聯會任職，為國內多所大學之訪問教授。鍾教授是次來訪主要就撰寫《新約》希臘文教材收集資料，並撰寫〈基督教研究與教會外神學建設〉一文搜集資料。
- 何其敏教授於二〇〇四年十二月至二〇〇五年二月，出任為期兩個月的訪問學人。何教授現為中央民族大學宗教哲學系系主任，主要從事宗教學原

理、少數民族與宗教關係之研究。是次主要就題為「少數民族傳統信仰對其接受基督教之影響」搜集資料。



- 王曉朝教授於二〇〇五年二月至五月，出任為期三個月的訪問學人。王教授現為清華大學哲學系教授，是國內研究希臘哲學與基督教教父學之專家。王教授是次來訪，主要就題為「教父學與漢語神學」之研究搜集資料，並於中國神學研究院，作了題為「論奧古斯丁對羅馬帝國文化之改造」的演講，又撰寫〈漢語基督教神學之特質、貢獻及未來〉一文。
- 尤西林教授於二〇〇五年二月至五月，出任為期三個月的訪問學人。尤教授現為陝西師範大學宗教研究中心主任及基督教文化研究所所長。尤教授是次來訪主要就「基督教超血親倫理及其漢語思想界之討論」之研究搜集資料。
- 查常平博士於二〇〇五年二月至五月，出任為期三個月的訪問學人。查博士於中國人民大學以「《新約》歷史邏輯」為題取得博士學位。查博士來訪主要就題為「符類福音書中的基督論」之研究搜集資料。

### 特邀教授

- 本所特邀教授聶培德博士與聶海珊博士夫婦於二〇〇四年十一月，於浙江大學、山東大學及黑龍江大學，講授「基督教思想」。兩人皆畢業於芬蘭赫爾辛基大學獲神學博士學位，聶培德博士專研系統神學及宗教與文化，聶海珊博士則專攻宗教教育與系統

神學。

- 本所特邀教授林鴻信教授於二〇〇四年十二月九日至十二日，出席北京「基督宗教與公民社會」學術研討會，並於會上發表論文：〈道德的人與不道德的社會：尼布爾的基督教現實主義〉。林教授分別於德國圖賓根大學和英國諾定咸大學獲神學博士及哲學學位。
- 本所特邀教授湯旭勤博士於二〇〇五年二月至六月，於廣州中山大學，以英語講授「基督教神學思想」學分課程。此課程為本所與廣州中山大學長期合作之課程。湯博士於德國艾蘭根大學取得神學博士學位，長於神學研究。
- 本所特邀教授崔天賜博士於二〇〇五年三月至四月，分別於河南大學及山東大學，分別講授「《新約》詮釋學」及「保羅新觀」。崔博士於美國西北信義神學院取得神學博士學位，對《新約》聖經有精深之研究。
- 本所特邀教授溫偉耀教授於二〇〇五年三月至四月，分別講學於北京外語大學、中央民族大學、清華大學及天津南開大學。講題分別為「十六世紀歐洲耶穌會的靈修訓練對傳教士的人格及文化觀念的影響」、「中國文化的美與醜——『靈根再植』的基督教視野」、「從科學哲學到宗教比較——貝斯定理 (Bayes's Theorem) 的宗教哲學意義」及「同途而殊歸：第一次歐戰經歷對蒂利希與巴特神學建構的影響」。溫教授分別於英國牛津大學及香港中文大學取得神學及中國哲學之博士學位。
- 本所特邀教授辛基特教授於二〇〇五年四月，於廣州中山大學講授「科學與宗教——一個西方生物學家的觀點」。辛基特教授是丹麥著名人類營養學教授。

## 訪問研究生 (來訪日期：二〇〇五年二月至五月)

于雯 陝西師範大學基督教研究所碩士生

來港研究課題：「生存」概念淺析：以基爾克果之例  
研究範圍：從「生存」概念切入，以詞源學的梳理，通過存在主義著作的理解，並以基爾克果為中心，分析存在主義與基督教人文主義對「生存」的理解。

李丹 中國人民大學宗教哲學系碩士生

來港研究課題：從獨白時代走向對話時代—Leonard Swidler的宗教對話理論  
研究範圍：探討Leonard Swidler就宗教對話所揭示的新知識論、宗教實踐和宗教學觀點。

周玄毅 武漢大學哲學系博士生

來港研究課題：施萊爾馬赫神學現代性研究

研究範圍：施萊爾馬赫以情感為基礎的神學路線，統一了理性主義和虔誠主義的路徑，探討具批判意識又帶有宗教情感的進路。

張福玲 浙江大學哲學系碩士生

來港研究課題：慾愛—對列維納斯他者問題的探究  
研究範圍：探討慾愛 (eros) 在列維納斯早期哲學中的發展歷程及其倫理意義；這一原型在他的猶太作品中的位置。

褐慶文 廣州中山大學哲學系碩士生

來港研究課題：早期中文《聖經》翻譯

研究範圍：以《聖經》中的關鍵概念來探討早期《聖經》在翻譯中考慮的漢學背景，從而了解中西文化交流的一個側面。

潘道正 南開大學哲學系博士生

來港研究課題：巴別塔中的上帝

研究範圍：以《聖經》中的巴別塔故事為切入點，分析歷代對此故事的闡釋，深入考察上帝和語言的關係，以及上帝概念在不同時代之變化。



## 本所學術人員

學術交流部主任兼研究員：陳家富博士

- 參加會議——於二〇〇四年十二月與本所總監楊熙楠先生及研究員林子淳博士出席中國社會科學院舉辦的「基督教與公民社會」學術研討會，與會者多是來自中國大陸各大學及機構之學者，凡百多人。
- 講學活動——於二〇〇四年十月分別於陝西師範大學與武漢大學，講授「蒂利希的生態神學」；於二〇〇四年十二月與本所總監楊熙楠先生、研究員林子淳博士及訪問學者李秋零教授拜訪四川大學哲學系，是次訪問加強了本所與川大的合作關係。陳博士於川大發表了「漢語基督教研究在香港之面貌」。其次，陳博士於二〇〇五年三月至四月期間，應邀在中央民族大學擔任客席講師，教授「基督教經典選讀」課程。出席課程學生達三十人。陳博士又於二〇〇六年十一月應邀在中國人民大學擔任客席講師，教授「基督教神學思想」課程。

○五年四月於中國人民大學講授「蒂利希與巴特神學的再思」。

- 出版撰文——〈基督教生態經濟學：一個對全球化的批判性反思〉，載《基督宗教研究》，卓新平、許志偉編，2004年12月，頁233-249；〈蒂利希的在邊緣上的教會觀〉，載《山道期刊》，2004年，卷七，第二期，頁49-70。

#### 學術出版顧問兼研究員：林子淳博士

- 參加會議——於二〇〇四年十二月代表本所出席由中國社會科學院基督教研究中心主辦，假北京漁陽飯店舉行之「公民社會與基督宗教」學術研討會，並發表論文〈公民社會中的基督教神學：漢語基督教神學的類型學思考〉。
- 學術事工——協助本所訪問學者和訪問學生計劃，參與所內研討會等項目，並於二〇〇五年一月回應本所訪問學者李秋零教授之專題研討「康德、孔子與漢語神學」，該會議由香港中文大學宗教與中國社會研究中心主辦。
- 編審書稿——參與《道風》第二十二及二十三期編輯工作，審校《宗教》、《現代神學家》書稿，並審閱文庫及譯叢其他文稿。
- 出版撰文——撰寫專文〈聖經詮釋與生命轉化：一個李克爾式的解讀〉，將刊於《山道期刊》第十五期；擴充並修訂上述「公民社會與基督宗教」研討會論文，將以〈漢語基督教神學的類型學思考〉為題刊於《道風》第二十三期。

#### 駐國內研究員：張憲教授

- 參加會議——二〇〇四年十月十八在中山大學參加「現象學與倫理」國際學術研討會；二〇〇五年二月二十日至三月五日在美國加州參加學術研討會，會上作「馬克思主義與基督宗教的對話——基督宗教在今天中國『處境化』的一條現實道路」的學術報告，並與美國宗教哲學家進行學術交流。
- 發表論文——〈康德與約伯的安慰〉（英譯中），載《經典與詮釋》第3期，華夏出版社，二〇〇四年；〈論古希臘羅馬哲學的靈修與基督宗教哲學的特質〉，載《基督教文化研究》二〇〇五年，人大主編。
- 學術活動——二〇〇五年一月十三日至十六日在香港漢語基督教文化研究所與人大哲學系李秋零教授、新加坡三一神學院鍾志邦教授、香港中國神學研究院姚西伊教授、華南師範大學歷史系賀璋蓉教授進行學術交流，探討漢語基督教文化的建設。
- 出版撰文——為黑龍江大學《求是學刊》（全國社科核心刊物）準備一期專欄「馬克思主義與基督宗教」，由

四篇論文組成：〈馬克思的宗教批判與二十世紀基督教人文主義思潮〉、〈讀馬克思的「約翰福音」評注〉、〈當代西方馬克思主義者眼中的基督宗教〉、〈當代基督宗教思想家眼中的馬克思主義〉。

- 接待訪客——二〇〇四年十月十五日接待美國學者John Lane Craig來訪中山大學哲學系，主持兩場講演會，主題分別為「科學與宗教——朋友還是敵手」和「上帝死了——道德如何可能？」。陪同來訪的有香港浸會大學宗教哲學學系關啟文教授、江丕盛教授等香港學者一行十多人。二〇〇四年十一月八日接待德國漢堡社會研究所所長Wolfgang Kraus教授，主持兩場演講，主題分別為「本雅明的經驗概念」和「本雅明的歷史概念」。
- 教學活動——為中山大學本科生講授「宗教哲學」，研究生講授「基督宗教哲學」和「基督宗教倫理學」。

#### 駐國內研究員：游斌博士

- 參加會議——二〇〇四年十一月九日至二十四日參與由漢語基督教文化研究所，美國學術「合作」機構主辦的在美國聖安東尼奧參加「福音派神學會議」和「國際《聖經》研究」與「美國宗教學會」年會，並提交「漢語神學中《聖經》詮釋的角色和地位」論文，並訪問美國洛杉磯Biola大學。
- 出版撰文——二〇〇四年九月出版〈多元民族文化中的基督教：基督教與雲南少數民族〉，載於《金陵神學志》，對基督教在雲南少數民族中的傳播、影響及少數民族對基督教的文化接受做一考察；翻譯Michael Peterson, et. al, *Reason and Religious Belief: An Introduction to the Philosophy of Religion* (Oxford, 2003) 將由人民大學出版社出版漢譯本《宗教哲學導論》。
- 教學活動——二〇〇四年九月至十二月到燕京神學院，燕京神學院教授「《舊約》經典研究」課程，為神學院本科生教授「《舊約》經典研究」課程。
- 學術活動——香港中文大學訪問學者為「《舊約》研究：希伯來宗教的文學、歷史與神學」研究準備材料，並與李熾昌教授合作其他一些研究；協調「北京基督教兩會教牧人員研究生班」的教學、研究工作，為北京市基督教兩會的教牧人員進行的為期約兩年時間的研究生班。

#### 駐國內副研究員：謝志斌博士

- 參加會議——二〇〇四年十月參加由研究所和清華大學哲學系、道德與宗教研究中心主辦的「莫爾特曼教授訪問清華大學座談會」，二〇〇四年十二月參加由本所資助、中國社會科學院基督宗教研究中心主辦的「基督宗教與公民社會」學術研討會，在會上發

表〈公共神學的形式與張力〉一文。

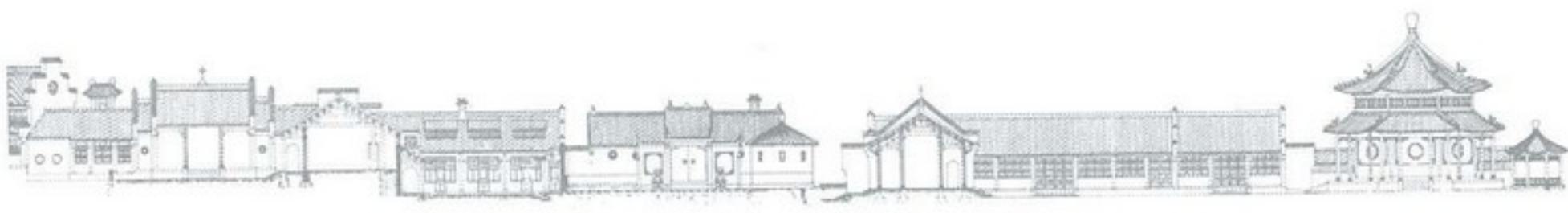
- 學術事工——二〇〇五年一月在北京接待研究所文庫學術顧問法蘭斯·費奧倫查教授及伊利沙伯·費奧倫查教授；配合研究所工作、了解、跟進在國內的出版進展情況，並保持與研究所在北京的特邀教授／特約研究員的聯繫與交流。
- 翻譯、編輯工作——審閱一研究所書稿，翻譯研究所材料；並於二〇〇五年三月擔任Daryl McCarthy博士在中央民族大學的講座的翻譯。

#### 駐國內副研究員：譚立鑄先生

- 教學活動——二〇〇四年十至十二月在中國天主教神哲學院舉辦的司鐸進修班講授《基督論》；着重介

紹基督論的現代視野：通過分析耶穌如何從他的人性，從他以人的意識出發去認識他的存在實質和建立與上帝的關係，從而指出一種以耶穌的生平事跡為中心的基督徒的靈修觀。

- 發表撰文、翻譯——二〇〇五年第三期〈不可殺人之古今論〉，載於《人穀文化論辨月刊》，利氏文化有限公司。探討世俗化思想的形成，以及世俗化前古人對高度與神聖之關係的觀念，並從節日的角度分析人的日常生活與高度和神聖的關係，最終表明：神聖如何落實在人的面容內，如何成為了對人的道德命令。二〇〇四年十二月至二〇〇五年三月撰寫《聖經人類學》(未完)。介紹和分析《新約》、《舊約》對人的基本觀點。



## 道風獎學金合作大學之基督教教研活動一覽

2004年10月至2005年3月

黑龍江大學	
基督教課程	<ul style="list-style-type: none"><li>基督教思想史 (樊志輝教授)</li><li>保羅·蒂利希的思想研究 (陳樹林教授)</li><li>格列高利的三一神學 (羅躍軍講師)</li><li>台灣天主教哲學 (樊志輝教授)</li></ul>
學術出版	<ul style="list-style-type: none"><li>金亞娜等：《充盈的虛無——俄羅斯文學的宗教意識》，2003年10月。</li><li>陳樹林：《危機與拯救——蒂利希文化神學導論》，2004年12月。</li><li>樊志輝：〈世界的去魅化與人的謙虛及傲慢——世俗化的人與上帝〉，載《學術交流》，2004年第二期；《修正的市民社會與現代中國的政制合法性——現代中國語境下的儒家傳統、馬克思主義與基督宗教》，中國社會科學院主辦的「基督教與市民社會」研討會會議論文，2004年12月。</li></ul>
研究計劃	<ul style="list-style-type: none"><li>樊志輝教授等：2005年3月「黑龍江大學宗教學理論與基督教研究中心」成立 (樊志輝教授任主任)。該中心在今後幾年將拓展自己的學術研究，具體如下：(1) 基督教與中國思想，主要研究現代中國思想對基督教的態度；(2) 中國基督教思想 (漢語神學) 研究。</li></ul>
學術講座及會議	<ul style="list-style-type: none"><li>2005年2月，黑龍江大學主辦講座：「猶太教與哈爾濱的近代文化」。</li><li>2005年3月，黑龍江大學主辦講座：王忠欣教授等主講，題為「西方宗教與科學」。</li><li>2004年11月，承漢語基督教文化研究所推薦樊志輝教授於美國參加國際「基督教福音主義神學」年會。</li><li>2004年12月，樊志輝教授於北京參加中國社會科學院主辦的「基督宗教與公民社會」研討會。</li></ul>

中國社會科學院	
基督教課程	<ul style="list-style-type: none"> <li>基督教思想文化(卓新平教授)</li> <li>宗教學原理(金澤教授)</li> <li>宗教社會學(高師寧教授)</li> <li>當代天主教(任延黎教授)</li> <li>中國基督教史(石衡潭副教授)</li> <li>基督教會史(王美秀副教授)</li> <li>哲學、宗教學前沿(世界宗教研究系及哲學系教授)</li> </ul>
學術出版	<ul style="list-style-type: none"> <li>趙廣明教授：《理念與神——柏拉圖的理念思想及其神學意義》，江蘇人民出版社，2004年9月。</li> <li>單純教授：《當代西方宗教哲學》，中國社會科學出版社，2004年10月。</li> <li>樂峰教授：《東正教史》，中國社會科學出版社，2005年2月；主編：《基督教詞典》，商務印書館，2005年2月。</li> </ul>
研究計劃	<ul style="list-style-type: none"> <li>卓新平教授：當代基督教會發展，當代亞非拉美神學，當代西方宗教思潮。</li> <li>段琦教授：基督教口述史資料調研。</li> <li>任延黎教授：梵蒂岡與天主教問題研究。</li> <li>董江陽副教授：阿明尼烏主義研究。</li> <li>周偉馳副教授：奧古斯丁的基督教思想。</li> <li>石衡潭副教授：天主教與東正教——從衝突到對話。</li> </ul>
學術講座及會議	<ul style="list-style-type: none"> <li>2004年9月29日，卓新平教授前往香港參加「東亞基督教教會史研究」研討會。</li> <li>2004年10月1日至10日，應美國楊百翰大學邀請，金澤教授、高師寧教授、邱永輝教授、張雅平副教授、陳明副教授、趙廣明副教授前往美國進行學術訪問，與楊百翰大學猶他州總校、夏威夷分校的學者就宗教問題進行了座談，並考察了摩門教機構。</li> <li>2004年10月12日至13日，中國社會科學院世界宗教研究所與日本東洋哲學研究所舉辦「現代文明與宗教對話」中日學術會議。卓新平教授、魏道儒教授、何勁松教授分別發表論文：〈現代社會中宗教對話的困境與希望〉、〈有益於宗教對話的佛教傳統資源〉、〈論蘇軾『尚意書風』的禪學基礎〉。</li> <li>2004年10月18日至19日，中國社會科學院世界宗教研究所與美國埃莫里大學法學院法律與宗教中心、美國聖路易斯華盛頓大學全球法律研究所、德國特里爾大學歐洲憲法研究所舉辦「宗教與法治」國際學術研討會，宗教所學者邱永輝教授、曾傳輝博士後、王宇潔講師分別發表論文：〈印度宗教與統一民法問題〉、〈中國宗教信仰自由法規體系的發展歷程、基本框架結構與未來展望〉、〈伊斯蘭的治理：伊朗憲法監護委員會〉，與來自美國、德國、英國、法國、意大利、西班牙、比利時、挪威、澳大利亞等歐美國家和來自國內黨政機關、高等院校、科研機構及中國社會科學院美國所、法學所的學者80餘人圍繞「國家對宗教的管理方式比較」、「負責管理宗教組織的國家機關」、「宗教與公共生活」、「宗教組織的註冊登記」、「宗教組織的自治與自決」、「宗教組織的社會活動與財務」、「關於宗教問題的法律法規與法制建設」等議題展開討論。</li> <li>2004年10月26日，中國社會科學院世界宗教研究所接待由漢語基督教文化研究所安排德國著名學者莫爾特曼的夫人伊麗莎白·莫爾特曼作題為「婦女神學」學術報告。</li> <li>2004年10月31日至11月8日，周偉馳副教授、曾傳輝博士後應台灣真理大學邀請，前往台灣參加第6屆「宗教與行政」學術研討會。</li> <li>2004年11月18日至24日，張新鷹教授應台灣兩岸交流遠景基金會邀請，與中國社會科學院和院外學者共8人赴台灣參加「兩岸交流的回顧與展望」學術研討會，並就兩岸宗教文化交流問題發表論文。</li> <li>2004年11月30日，中國社會科學院世界宗教研究所舉辦「宗教與美國大選」學術報告會，美國所教授劉澎主講。</li> <li>2004年12月10日、11日，杜繼文教授、張新鷹教授、金澤教授、馮今源教授、習五一教授、黃陵渝副教授、王瀟楠講師、曾傳輝博士後應邀參加中國國際友誼促進會舉辦的題為「中國宗教與宗教問題學術研討會」。</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2004年12月10日、12日，中國社會科學院世界宗教研究所基督教研究中心舉辦「基督宗教與公民社會」學術研討會，來自國內外的學者120余人參加會議。</li> <li>• 2004年12月17日至26日，張新鷹教授、段琦教授、王六二教授、于光應韓國鮮文大學邀請參加「宗教文化學術研討會」。</li> <li>• 2005年3月23日至31日，中國社會科學院世界宗教研究所卓新平教授、張新鷹教授、王卡教授、鄒昌林教授、單純教授在日本東京出席第19屆國際宗教史大會，並在各專題報告會發言，卓新平教授作了題為「文化神學與宗教對話」的公開報告。</li> </ul>
	<b>清華大學</b>
基督教課程	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 宗教學基礎知識(王曉朝教授)</li> <li>• 宗教學基礎(吳倬教授)</li> </ul>
學術出版	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 王曉朝主編：清華哲學翻譯系列，出版書目如下：           <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) 李磊、劉璋譯，朱東華校，(意)丹瑞歐·康波斯塔著，《道德哲學與社會倫理》，哈爾濱：黑龍江人民出版社，2005.1。</li> <li>(2) 朱東華，詹文傑譯，王曉朝校，(意)魯伊吉·博格里奧羅著，《形而上學》，哈爾濱：黑龍江人民出版社，2005.1。</li> <li>(3) 李樹琴，段素革譯，王曉朝校，(意)巴蒂斯塔·莫迪恩著，《哲學人類學》，哈爾濱：黑龍江人民出版社，2005.1。</li> <li>(4) 董江陽譯：(英)阿利斯特·麥格拉斯著，《福音派與基督教的未來》，北京：中國時代經濟出版社，2004。</li> <li>(5) 唐文明、鄒波濤譯，(英)托馬斯·陶倫斯著，《上帝與理性》，北京：中央編譯出版社，2004。</li> <li>(6) 宋繼傑譯，(美)喬治·馬斯登著，《認識美國基要派與福音派》，北京：中國時代經濟出版社，2004。</li> </ul> </li> <li>• 王曉朝：〈西方神正論思想與現代政治哲學〉，載《天津社會科學》，2004.2；〈論基督教與世俗人文主義的思維模式〉，載《清華大學學報》，2004.2；〈從外部研究基督教〉，載《博覽群書》，2004.1；〈講述基督教神學的故事〉，載《博覽群書》，2004.3。</li> <li>• 田薇：〈論基督教的博愛觀〉，載《清華哲學年鑑2003》，石家莊：河北大學出版社，2004；〈博愛與仁愛——基督教與儒家傳統比照的一個視角〉，載《中國宗教與哲學國際論壇》，2004.3；〈「道成肉身」對希臘哲學困境的回應〉，載《河北學刊》，2004.5；〈從聖經傳統解讀現代文化的救贖信息〉，載《基督教文化評論》，2005.2；〈從拯救觀念看基督教與儒家的資源互補〉，載《基督教與中國》，2005.1。</li> </ul>
研究計劃	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 王曉朝教授：宗教倫理的比較研究。</li> <li>• 田薇副教授：基督教倫理。</li> <li>• 唐文明副教授：基督教與原始儒家。</li> </ul>
學術講座及會議	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2004年10月20至22日、25至26日，清華大學哲學系接待由漢語基督教文化研究所安排德國著名學者莫爾特曼教授，主講一系列講座：《道德經》與智慧；盼望神學與盼望哲學；神學和自然科學之間的相互作用；祖先崇拜和復活盼望；全球化下的基督教。</li> <li>• 2005年3月24日，清華哲學系接待漢語基督教文化研究所特邀教授溫偉耀教授，主講題為「從科學哲學到宗教比較研究——Bayes' Theorem的宗教哲學意義」。</li> </ul>

南開大學	
基督教課程	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 聖經美學選講(陸揚教授)</li> <li>• 基督教神學思想史(張仕穎講師)</li> <li>• 聖經導讀(張仕穎講師)</li> <li>• 康德道德神學研究(張仕穎講師)</li> <li>• 基督教文化概論(張仕穎講師)</li> <li>• 宗教學概論(朱進富教授)</li> <li>• 基督教與西方文學(王立新教授)</li> <li>• 希伯來文學(王立新教授)</li> <li>• 俄羅斯文學(此課程涉及到東正教)(王志耕教授)</li> <li>• 宗教改革史(陳志強教授)</li> <li>• 基督教史(陳志強教授)</li> <li>• 馬克思經典作家關於基督教史的理論(陳志強教授)</li> </ul>
學術出版	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 陸揚：〈聖經的崇高美學特徵〉，載《東方叢刊》·2004年1月。</li> <li>• 張仕穎：〈基督信仰與倫理道德〉，載《天主教文化輯刊》，2004年11月；〈宗教與倫理的幾個問題〉，載《南開哲學》，2004年(年刊)。</li> <li>• 王立新：《古代以色列歷史框架、歷史文獻、歷史觀念研究》，2004年5月；《劍橋插圖宗教史》(譯著)2005年1月。</li> <li>• 王志耕：〈陀思妥耶夫斯基與俄羅斯宗教人類學〉，載《文學與文化》第5輯，2004年12月。</li> </ul>
研究計劃	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 陸揚教授：聖經美學研究，擬寫一部專著，從美學角度對聖經作文本分析。</li> <li>• 張仕穎講師：佛教與基督教對話中重要概念間的比較研究。</li> <li>• 王立新教授：宗教文化視野中的「希伯來聖經文學」，主要從希伯來宗教史、宗教觀念及相關文化理論角度，深入探討《聖經·舊約》的文學特質和審美風格。</li> <li>• 陳志強教授：東正教重大問題研究，釐清東正教發展線索。</li> </ul>
學術講座及會議	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 哲學系：2005年3月28日接待漢語基督教文化研究所特邀教授，香港中文大學溫偉耀教授講演「中國文化的美與醜」。</li> <li>• 哲學系：講師張仕穎2004年12月受邀參加香港中文大學舉辦的國際青年基督教會議</li> </ul>
復旦大學	
基督教課程	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 基督教哲學(張慶熊教授)</li> <li>• 中國基督教史(李天綱教授)</li> <li>• 基督教原著選讀(朱曉紅教授)</li> <li>• 世界宗教史專題(王新生教授)</li> <li>• 基督教原著選讀(王新生教授)</li> </ul>
學術出版	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 張慶熊：譯著《社會科學的觀念及其與哲學的關係》，上海人民出版社，2004年9月；〈死與永生的問題——在科學時代的哲學反思〉，載《基督教思想評論》，世紀出版集團上海人民出版社，2004年10月；〈儒家和基督教論罪與惡〉，載《基督宗教與中國文化》，中國社會科學出版社，2004年11月。</li> <li>• 李天綱：《清廷十三年》，上海古籍出版社，2004年；〈城邦：希臘文明的關鍵詞〉，載《文匯報》，2004年12月4日；〈跨越鴻溝，心同東西〉，載《文景》，2005年2月。</li> <li>• 王新生：譯著《理與人》，上海譯文出版社，2004年12月。</li> <li>• 朱曉紅：譯著《信仰的理解》，道風書社，2004年12月；〈面對「道」的詮釋——讀張慶熊的《基督教神學範疇：歷史的和文化的考察》〉，《基督教思想評論》，世紀出版集團上海人民出版社，2004年10月。</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>劉平：譯著布魯斯·雪萊著，《基督教会史》，北京大學出版社，2004年11月；〈回歸健康學——羅森茨維格新思維述介〉，載《基督教思想評論》，世紀出版集團上海人民出版社，2004年10月；〈閱讀凝固的信仰生活——評顧衛民〈基督宗教藝術在華發展史(唐元明清時期)〉，載《道風：基督教文化評論》總第21期，2004年秋；〈從德國到美國：改革派猶太教的源與流〉，載《宗教與美國社會》第二輯，時事出版社，2004年。</li> </ul>
研究計劃	<ul style="list-style-type: none"> <li>張慶熊教授：撰寫西方哲學多卷本的「分析哲學」部分，並作「基督教大辭典」執行編輯。</li> <li>李天綱教授：作有關「基督徒的現代承擔」的田野調查和分析。</li> <li>王新生副教授：撰寫有關當代神學和宗教哲學主要流派的教科書。</li> <li>朱曉紅副教授：當代天主教思潮的研究。</li> <li>劉平講師：當代猶太教思想研究，主要課題有：「猶太傳統視域中的海舍爾相遇學說」。</li> </ul>
學術講座及會議	<ul style="list-style-type: none"> <li>2004年10月19日，香港中文大學溫偉耀教授訪問，溫教授是次代表漢語基督教文化研究所為研究生班和本系學生作有關新約神學的講座。</li> </ul>
	<b>四川大學</b>
基督教課程	<ul style="list-style-type: none"> <li>聖經與基督教哲學(熊林副教授)</li> <li>拉丁語(熊林副教授)</li> <li>基督教原典選讀(林慶華副教授)</li> <li>基督教思想文化研究(林慶華副教授)</li> </ul>
學術出版	<ul style="list-style-type: none"> <li>陳建明教授：〈一部研究民國時期基督教出版事功的佳作——評《基督教在華出版事業1912-1949》〉，載《宗教研究學》，2004年第3期；〈中國基督教通史編撰述評〉，載《四川大學學報》，2005年第2期。</li> <li>熊林副教授：〈論波納文圖拉的範型論〉，載《宗教研究學》，2004年第3期；〈波納文圖拉與中世紀神秘主義〉，載《道風：基督教文化評論》22期，2005年1月。</li> <li>林慶華副教授：〈托馬斯·阿奎那論自然法的條規〉，載《宗教研究學》，2004年第3期。</li> </ul>
研究計劃	<ul style="list-style-type: none"> <li>陳建明教授：近代基督教在華出版事業研究，基督教在華西出版事業研究；四川書簡——加拿大傳教士啟爾德文獻。</li> <li>熊林副教授：西方十三世紀神哲學研究；中世紀的柏拉圖主義。</li> <li>林慶華副教授：當代西方天主教自然法理論研究；天主教婚姻與家庭倫理學。</li> </ul>
學術講座及會議	<ul style="list-style-type: none"> <li>2004年10月29至31日，「四川大學基督教研究中心」承擔組織「基督教與道教倫理之比較」國際學術研討會。</li> <li>2004年12月，「四川大學西方古典哲學與宗教研究所」與香港「漢語基督教文化研究所」簽訂合作協議，設立道風獎學金，將西方中世紀哲學與神學作為雙方合作的重點，在基督教思想研究、翻譯出版，以及研究生培養等方面進行廣泛的合作。</li> <li>2004年10月11日至2005年1月11日，「四川大學西方古典哲學與宗教研究所」副所長熊林博士，應香港「漢語基督教文化研究所」邀請，進行三個月的學術訪問和交流，並提交研究報告〈安瑟倫與中世紀經院哲學〉。</li> <li>2004年12月14日至15日，香港「漢語基督教文化研究所」與「四川大學西方古典哲學與宗教研究所」舉行學術交流研討會，出席會議的有香港「漢語基督教文化研究所」楊熙楠總監、李秋零教授、陳家富博士、林子淳博士，以及四川大學的徐開來教授、余平教授、陳建明教授、熊林副教授、林慶華副教授等。研討會上，楊熙楠總監和陳家富博士分別介紹了「漢語基督教文化研究所」的工作情況和香港基督教研究現狀，李秋零教授做了「孔子與漢語神學」的主題發言。會後，參觀訪問了「四川大學基督教研究中心」。</li> <li>2004年12月，四川大學張麗萍副教授出席香港中文大學基督教與中國文化第二屆國際年青學者研討會，提交論文：〈從兩個「教徒世家」看基督教對城市家庭的影響——兼論城市基督徒在社會中地位的演變及對社會的影響〉。</li> </ul>

浙江大學	
基督教課程	<ul style="list-style-type: none"> <li>日本文化與基督教(戚印平教授)</li> <li>晚期希臘文獻解讀(陳村富教授)</li> <li>當代宗教哲學(基督教宗教哲學為一部分)(王志成教授)</li> <li>世界宗教智慧傳統(基督教為一部分)(王志成教授)</li> <li>國際政治中的宗教因素(張新樟教授)</li> <li>希臘文化(章雪富教授)</li> <li>現代西方哲學及原著選讀(章雪富教授)</li> <li>宗教學(思竹教授)</li> </ul>
學術出版	<ul style="list-style-type: none"> <li>陳村富、黃天海, "The Emergence of A New Type of Christians in China Today", 載美國<i>Review of Religious Research</i> Vol.46,n.2, 2004年12月。</li> <li>王志成,《全球宗教哲學》,2005年1月;〈走向第二軸心時代的宗教對話〉,載《覺醒的力量》,2004年12月;〈走向第二軸心時代:論跨文化宗教對話的可能性〉,載《世界宗教研究》,2004年第4期;〈宗教實在觀於宗教信仰——一個跨文化問題的新探討〉,載《浙江大學學報》,2004年第6期;〈基督教與世界諸宗教之間的新關係:弗雷德里克的比較神學思想述評〉,載《基督宗教研究》,2004年。</li> <li>王志成、思竹合著(筆名程竺),〈走向第二軸心時代的跨文化宗教研究〉,載《浙江大學學報》,2004年第6期。</li> <li>張新樟,《「諾斯」與拯救:古代諾斯替主義的神話、哲學與精神修煉》,2005年1月;《神聖的罪業:索福克勒斯的安提戈涅疏解》,2005年1月;〈克服虛無主義〉,載《實現——綜合藝術評論》第三期,2004年12月。</li> <li>章雪富,〈論德爾圖良的經世三一〉,載《世界宗教研究》;〈信經和神學的互動:早期基督教三位一體神學之辯〉,載《維真基督教評論》;《聖經和希臘主義的雙重視野:奧利金其人及思想》;主編:「兩希文明哲學經典譯叢」,已出七種,包括:普羅提諾,《論自然、凝思和太一》;奧古斯丁,《論靈魂及其起源》;尼撒的格列高利,《論靈魂和復活》;斐洛,《論凝思的生活》;伊壁鳩魯,《論自然和快樂》;愛比克泰德,《哲學談話錄》;恩披里克,《懸擋判斷與心靈寧靜:希臘懷疑論原典》。</li> <li>思竹:(1)《巴別塔之後:雷蒙·潘尼卡回應時代挑戰》,2004年7月;(2)〈一個事件,三重事實:雷蒙·潘尼卡論跨文化身份〉,載《浙江大學學報》,2004年12月;(3)〈雷蒙·潘尼卡宗教對話思想簡論〉,載《世界宗教研究》,2004年12月。</li> <li>戚印平:〈十六、十八世紀耶穌會士在遠東的經濟活動〉,載《世界宗教研究》,2005年第一期。</li> </ul>
研究計劃	<ul style="list-style-type: none"> <li>戚印平教授:2004年國家社科基金項目:十六、十八世紀遠東耶穌會士。</li> <li>陳村富教授:(1)轉型期的中國基督教;(2)西亞—環地中海文明帶文化間關係:希臘化時期文化反哺現象研究。</li> <li>王志成教授:(1)完成浙江大學基督教與跨文化研究基地項目:「宗教多元論研究」;(2)主編叢書:第二軸心時代文叢,已經出版四部著作或譯著。</li> <li>張新樟副教授:國家社科基金項目「諾斯替典籍的翻譯及其當代詮釋」。</li> <li>章雪富副教授:(1)「希臘哲學的Being和早期基督教的上帝觀」,被列為「浙江省社會科學研究重大課題」;(2)「希臘的教化和基督教的人文理想」,被列為「浙江大學曙光基金青年項目課題」;(3)「尼西亞信經和基督教的三位一體神學」,被列為「浙江大學董氏文史哲基金青年課題」。</li> </ul>
學術講座	<ul style="list-style-type: none"> <li>陳村富:2005年3月浙大基督教與跨文化研究中心兼職教授、北美華人基督教研究學秘書長謝文郁博士赴杭,商議今年明開設宗教課程等事項,並作「約翰福音希臘文化」的講座。2005年4月25日,台灣清華大學社會人文學院院長,科技史、文化交流史研究著名學者、浙大基督教與跨文化研究中心兼職教授和學術委員黃一農教授,主講題為「面向考據時代的中國史研究:瞿太素個案研究」講座。</li> <li>王志成:2004年12月9日至12日參見在北京漁陽飯店召開「基督宗教與公民社會」會議,提交論文:〈走向第二軸心時代的基督教神學話語〉(與段麗萍合作)。2005年2月25日至27日在石家莊金谷大廈參加「信德文化研</li> </ul>

	<p>究所」舉辦「宗教與倫理道德」學術研討會，提交論文：〈走向佛教與基督教的新型關係：比較神學的視角〉。2005年3月4日至6日參加在南京大學召開的「人類歷史上的對抗、衝突與化解」國際學術會議，提交論文：〈走向第二軸心時代的宗教和平〉。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 章雪富：美國芝加哥羅耀拉大學訪學一年（2004至2005年）參加北京中國社會科學院世界宗教研究所主辦的國際基督宗教學術會議（2004年11月）。</li> <li>• 戚印平：2005年3月20日至4月2日赴日本上智大學合作研究耶穌會在十六至十八世紀的日文文獻。</li> </ul>
--	--

武漢大學	
基督教課程	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 西方近代宗教哲學研究（趙林教授）</li> <li>• 宗教學專題研究（中世紀哲學）（段德智教授）</li> <li>• 阿奎那哲學研究（郝長輝副教授）</li> <li>• 基督宗教研究（車桂副教授）</li> <li>• 宗教典籍選讀（上、下冊）（車桂副教授、宮哲兵教授、呂有祥教授、麻天祥教授）</li> </ul>
學術出版	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 趙林教授：〈基督宗教信仰與哥特式建築〉，載《中國宗教》，2004年10月；〈英國自然神論初探〉，載《世界哲學》，2004年10月；〈論德國哲學的神秘主義傳統〉，載《文史哲》，2004年10月；〈中世紀基督教哲學中的奧古斯丁主義和托馬斯主義〉，載《社會科學戰線》，2005年1月。</li> <li>• 鄧曉芒教授：〈從康德的道德哲學看儒家的「鄉願」〉，載《浙江學刊》，2005年1月；《鄧曉芒文化與文學三論》，湖北人民出版社，2005年1月</li> <li>• 徐弢講師：〈葛洪與阿奎那靈魂觀之比較〉，載《當代道家與道教》，2005年1月。</li> </ul>
研究計劃	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 趙林教授：17至18世紀英國自然神論研究；18至19世紀德國宗教哲學的發展。</li> </ul>
學術講座及會議	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2004年10月26日到28日，香港漢語基督教文化研究所總監楊熙楠先生和研究員陳家富博士應邀到武漢大學哲學學院訪問，並發表學術報告。楊熙楠總監介紹了漢語基督教文化研究所在漢語基督教研究方面所取得的成就，以及近十幾年來於大陸各重點院校哲學系、宗教學系進行學術工作的情況。陳家富研究員作了題為《蒂利希的生態遠象——人與自然的關係》的學術報告，全面細緻地介紹了蒂利希的生態神學思想。</li> <li>• 2005年3月17日，在武漢大學哲學學院，香港中國神學研究院院長周永健教授，作了題為「希伯來經典《路得記》的意義和價值」的學術講座，不僅對基督宗教的研究作了概括性的闡述，而且對《路得記》在希伯來正典中的地位、寫作目的、歷史價值、宗教意義等進行了詳細的分析。</li> </ul>



道風書社

Logos and Pneuma Press  
of Institute of Sino-Christian Studies Ltd.

成立於2000年，隸屬漢語基督教文化研究所，書社宗旨以推動漢語基督教學術出版為己任。

2004年10月至2005年3月出版書籍

## 出版近況

歷代基督教思想學術文庫：古代系列  
 《論第一原理》  
 司各脫 著  
 王路 王彤譯  
 共336頁（2004年12月）



司各脫為十三世紀方濟各修會經院大師，他力求探討神學和哲學的關係，意圖通過形而上學來說明信仰，並對形而上學的討論進行總結。本書是司各脫的一部重要著作，特別討論第一原理之專文。在本書中，司各脫完成了其上帝學說的系統描述。此外，本書所涉及的一個形而上學新進路，在哲學思想的發展過程中，具有劃時代的貢獻。

歷代基督教思想學術文庫：古代系列  
《靈知派經書》卷下  
羅賓遜 史密夫 編  
楊克勤 譯  
共384頁（2004年12月）



靈知主義對世界絕望的思想立場，不僅大規模影響早期基督教，產生了基督教靈知主義，更橫掃整個後古典時期，孕育了基督教的其他靈知主義。宗教史家們長期以來都在爭論一個問題：靈知主義究竟應被理解為基督教內部的發展，抑或一場更廣泛的、獨立於基督教的，甚至早於基督教的運動？

《靈知派經書》是《新約》學者，研究古代猶太、希臘或羅馬哲學和宗教思想的學者，以及對歷代主流的思想文化（例如當前的新紀元運動）有興趣的學人必須的讀本。

歷代基督教思想學術文庫：現代系列  
《信仰的理解》  
謝列貝克斯 著  
朱曉紅 等譯  
共240頁（2004年12月）



作者是當代著名荷蘭籍天主教神學家，他試圖處理教義神學中如何回應當代語境所帶來的挑戰：一、篤信《聖經》的基督徒如何能在現代言境下理解《聖經》，並得知他的信仰理解乃符合基督教信仰的要義？二、在當代語境之中，面對不同的人生詮釋，他如何能夠視基督教對現實的詮釋為合理的，同時又能滿足現代思想的合法性訴求？

歷代基督教思想學術文庫：研究系列  
《宗教》  
德里達 瓦蒂莫 編  
杜小真 譯  
共282頁（2005年3月）



我們應該怎樣理解今天在世界各地所能目睹的「回歸神聖」現象？宗教與倫理和正義的界限是甚麼？宗教有沒有「真理」可言？本文集輯錄了三位當代知名哲學家——德里達、瓦蒂莫和加達默爾——以及另外四位學者對這些問題的反省。他們在卡普里島上一個討論會中一起討論宗教的意義、地位和前景等一系列問題，考查了「宗教」的各種面向。

漢語基督教文化研究所叢刊  
《與龍鳳共舞》  
李景雄 著  
共368頁（2004年11月出版）



本書收集了作者在探討基督教信仰與中華文化之關係的路途上以漢語寫成的十六篇作品，用以示範在中華文化範圍之下可行的各種神學代模：本色神學、處境化神學、融入文化的神學、文化相交神學、宗教對話、隱喻神學、敘述式神學。

書名「與龍鳳共舞」，即蓋括了作者在基督教信仰與中華文化之關係的作業上所嘗試的多樣方式。「龍」、「鳳」代表中華文化有氣魄和有韻味的兩面。

合作出版  
華夏出版社  
西方傳統 經典與解釋  
《宗教經驗種種》  
威廉·詹姆斯 著  
尚新建 譯  
共336頁（2005年3月出版）

